

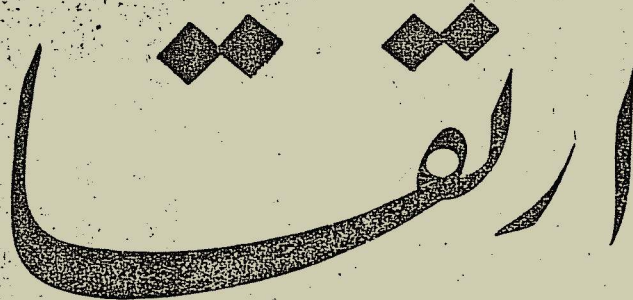
ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکنجهلی ققراتدن باحث مصور
جریده در .

میرنوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سعادتلو طاهر نك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :

Imprimerie Tahir Bey

40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نك استانبول و طغرله ایچون
بر سنه نك آتونه سی ۳۲ غروشدر .

مخائن بالجله ارباب قله آچیقدر . هر الی
قلم طوتان یازهبیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
İRTIKA

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۶۰ پاره یه در

نسخه سی : ۶۰ پاره یه در



اولان قارىشقلق ائسانسده طاش آتالار قارشو عساكر آتاش ائتمى

ايتديكمدن ترجمه ائتمى مصرانه رجايديشمه
مقابل خواه و ناخواه ديدى كه : بن كندى
مطالعه مى سويلدم . خالبوكه بومادام ، اسلام
قادينلى ديكري ملت قادينلارندن ممتاز اولدقلى
حاله بعضارينك عادت مليه لرني محافظه يه
اعتقاد ائتمه لرى شاين تاسفدر ديور .
آردن خيليجه بر مدت چديكي حاله بوقره ني
حافظه مدن سيله ميور وآره صره برحس
تاثرله مضطرب اوليورم . دوشونيلورسه
قادينلق ، عفت ، مستوريت ، ايسته شواچ
كله نك يكديكردن برفرقى يالكر صورت
تحرير و تلفظلارنده در ، يوقسه اساسا ناقابل
تقريردرلر . بخه نك مبدائده بيان ايدلديكي
وجه اوزره نورسيده خانم قيزلر تازمان
بكارلرندن اعتباراً تستره رعايته آليشملى
موافق اولور ، زيرا مستوره لكه آليشان
برقيز ، زوجنى ازدواجك ده ايلك كونلرند
ممنون و خوشنود ايدر ؛ چونكه حسن حالى
اعتقاد ائتمش و حسن اخلاق ايله اتصاف ايله
مش برقيز ايلريده ابي بروالده اوله جنى ،
ادب و حيا جهتيه اولادلرينه — باخصوص
قيز اولادلرينه — بر نمونه امثال تشكيل ايدد.

چكي شهبه سزدر . دوراندش براركك ،
بورالرينى هر زمان پيش تأمل و تفكره آير ،
زوجه سيله حسن معاشرى محظوظيتدن بشقه
برده اونك ابي بروالده اوله جنى خاطره سى
كنديسنى مسعود و بختيار ايدر . قيزلره والدرلر
بيوك تاثيرلرى واردر ديمش ايدك ، قاعده
تستره رعايتكار اوليان كنچ بروالده نك اون
ياشنده كريمه سنى برلكده آلره ق سواقعه
چيقدىغنى تصور ايددم : ادب و حيا جهتيه
والده نك ارلك چوجقدن زياده قيزه تاثيرى
اولمى شهبه سزدر ؛ زيرا قيزلر ، والدرلرينك
ديزنده در دينلمسنة سبب برقيزك دائما والده
ياننده بولمى و والده سنك هر حر كته مطلع
اولمى . كيفيتدر . ارلك چوجقك ايسه اون
ياسنى چكدن صكره تربيه سى بستيون پدر
عائد قالدغنى و بوزماندن صكره ده والده سنى
هر ساعت دكل تحصيلنك ايجاباته كوره هفته ده
برويا ده آز كوره چكي ، هله ده بيودكجه
مخدوم ايله والده يئنه برده رسميت كيره چكي
طبيعيدر . يئش تصور ائمه آلدغمز كنچ
خانم قيزنده ايسه والده سيله كز دكجه اويله
چارشافه كيرمك و اوقياقده كرمك ايچون

دها اوياشده برحس و هوس اويانير . بناء
عليه اونك بو حس و بو آرزوسى تستره اوزنك
اوليوب والده سنك اوشيني طرزده كي حاله ،
آحيق بريلكه طاقش اولديغنى ظريف چانطه سنه ،
حاصل اولظر فريب قياقته اوزمه سيدر .
شو آرزو ، چوجقك بيوديكي زمانه قدر
سينيله برابر ترقى ايدر . نهايت اوزمانك
حلوليله اوده كنديسنك تمام پرورده بهار
طبيعت اولديغنى اظهاره هوسكار اولور .
فقط دينه چك كه برقيز بو حالى ، بوقياقنى
سائلرند كوره مزى ؟ فى الواقع كورور سه ده
كندى يقينده كورمىسندن حاصل اولان تاثير
كي اوله ماز . زيرا بو چوجقك كندى يقينده
كورديكي حاله اوزه نيش ، فكر معصومانه سنه
اونك طبيعى و مستحسن برشى اولديغنه حكم
ايتمىسندن ايلرى كلير . خارجده كوره چكي
شيرله قارشى قلوبنده حاصل اوله جنى ميلان
ايسه آداب نسوانيه موافق اولمديغنى صورته
ذكى و مدبر بروالده نك حسن و صاباسى ، تدبير
اداره سى سايه سنه حكمدن ساقط اولور . والده سنى
مستوريت دائمه ايچنده كورن برقيز چوجق ،
بيويوب يتيشديكي زمانده مستوره لكه اولامدر
عفتيوردن احترازينه مبنى غيرت ايدر كه شو
احتراز ، اوقيز ايچون قاعده تستره رعايتى
براعتيد حكمنه قوياز ؛ بو سينيله ايله مزيت
نسوانيه نك قدرو اهميتنى تا صغر سندن تقدير
ايتمه ك بشلار . عكسى تقدبرده كوچكدن
ياشلايان بو آرزويه والده سنك حال و طود يله ده
تقويت ويريلير سه تمام بيوديكي زمان كنچ
والديه برهمشيره مقامنده پيرو اولور . شو
حالى كورن بزواج ايسه ثمره حياتنك بويولده
تربيه اولمىسندن ممنون اولورمى ؟ البته مآوس
و بدبخت اولور . تستره عدم رعايتك برچوق
مصلحتلرى و ارسه ده مقاله لر يئزى مساعده سى
اولمديغنى جهته خانم قيزلر ك بو خصوصى دور
انديشانه نظر تأمله آلره ق حر كت ائتملرينى
توصيه ايله اكتفا ايلرز . زيرا قيزلر ، آغوش
مادره آلدقلى دقيقه دن اعتباراً والده لكه
نامزددر .

ميرالاي طلعت بك كريمه سى
نفيسه



دلارا

محررى : محمد آصف

نيسان و اخريته دوغرى براقشام . لطيف ،
روح نواز برهار اقشامى . ساعت اون بر ،
اون بر يچق . كوش غروب حاضراشمش ،
صور قرارمغه باشلامش ، اقشامك ظلال خفيفى
طاغله ، ساحلاره ، دكلره رفته رفته
يايله رق مقدمه ليل بوتون اشياده بلير مشدى .
بوزمانده ، سكر ، طقوز ياشلارنده تخمين اولنور

برارك چوجوق ايله بشن ياشنده برقيز ؛
اورته ياشلى ، شيشمانجه ، قيصه بويلر رخامك
الرينى طومش اولدقلى حاله سر كنجين
امين اوكنه منتهى ترامواى يولنده سريع
آدملره يور يورلرى . شكرجى حاجى بكى
كچدير . يكي جامع موقتخانه سى اوكنه
كلدكلى زمان قادين ساعته باققدن صوكرا
چوجقاره برشى سويله دى .
بونك اوزرينه آدملرينى بر آزدها
تسريع ايتديلر . اوخطوات سريعه ايله كمرى ،
جامع شريف مرديونه قارشوسنده كي صره
قالبجىلر كچرك كوشه ده كي لقومجى دكانى
اوكنه كلدكلى زمان شركت خيريه نك
كوريدن روم ايل ساحلى صوك پوسته سنى
اجرا ايدجك واپورينك دومانى توتيوردى .
قادين ، چوجقاره باجه سندن دومان چيقمقده
اولان واپورى اشارت ايتدكن صوكرا
خطو دلرينى بر آزدها خيزلاشديرديلر .
فقط ؛ بوغبللق ايچنده يورومك ممكنى ؟
هر طرفدن برسس : واردا ، دستور ... خانم
افندى بوغچى كوتوره ميمى ؟ آرابه جى !
اقسرايه نه ويريم ؟ يدى بچق ! باجى
قالقه طوقونسون ... ثروت ... فرانسزجه
ثروت ... ناخيدروموس ... قسطنطينوپوليس ..
بوغچى ، قالينلى سسلر آراسندن بر آز
صيريله رق كوپرينك باره كلبه سى اوكدن
كچرلر كن صوك واپور ، بش دقيقه دودوكى
چالشدى . شمدى بوايكي چوجوق ايله قادين
عادتا قوشيورلردى . بيلت محله كلدكلى
زمان واپور قالقمق اوزره ايدى .

قادين ، تلاشلى برصورتده بيلتارى
آلدقن صوكره هان اوچى ده واپور
آتلايه رق يان قاره سنه كچديرلر . آرتق
واپور حر كت ايتمشدى .

قاره ده كنديلرندن باشقه كيمسه اولمديغنى
و ذاتاً پرده لرده قالى بولونديغى جهته واپور
يتشمك ايچون سريع خطوه لرله يوريمكدن
ناشى يوزلرى قيزارمش ، ترله مش اولان
بواچ كشتى ايسندكلى كى او طور مقده
باس كورمديلر . حتى قادين ، بچه سنى
آچهرق موقت بر زمان ايچون چارشافنى بيله
باشندن آندى .

واپور ؛ بويوك بر اشتغال واستعمال
آكيدر صورتده كيدوب كن رومو كورلر ك ،
ماونه لر ك ، صندالرك ، پوسته واپورلرينك
آراسندن قورتيله رق ليانندن چيقدغنى زمان
طاغلك ، قيزلر ك ، زمردين چنلر ك رواج
ازهارينى طويلايه رق كن نسيم بى قرار بهار ؛
قاره نك نچره لرندن كيره رك خفيف ،
نوازشكار تماسيله بواچ كشينك ترلى ناصيه لرني
تليشه باشلامشدى .
بواقشام هوا او قدر لطيف و دلنواز ،

دکتر اوقدر سباکت وراکد، سما اوقدر صاف و براق ایدی؟

بهار اقساملرینک؛ بوغاز ایچی نامیله ایکی کوهسار فرحزرا آراسنده جریان ایدن بواب پرسکونه، بوشواحل لطیف و بی همتایه بخش ایلدیکی حال مغشی؛ نظرك هر انعطاف ایتدیکی یرده؛ سهاد، طاغیرک اوستنده، مشجزده، هجوم سایه دن کیتدکجه قویولاشان ماوی دکزده، برسکون بتیانی ایچنده خوابیده ناز اولغه باشلایان ساحلرده، هر شیده، بوتون موجوداتده نمایان اولیوردی. واقشامک بودم لطیف و روحنازنده کیتدکجه قویولاشان ماوی دکرك قویو ماوی صولرینی یارارق چرخلرینک مطرد کومبور- تیلری ایچنده اوچارکی کورین واپورک قاره سنده بولنان قادن ایله ایکی چوجق هیچ برشی سویله میهرک مدید بردالغلق ایچنده دوشو- نیورلردی.

بر آراق اوچنکده نظرلری یکدیگریله تلاق ایتدی. قادن، بوايکی چوجغه، خصوصیه بومینی مینی سویملی قزه مستولی اولان دوشونجه بی دفع ایتک املیله؛ — یارین بازار؛ دیدی، زهیه کیتمک ایسته یورسکز؛ ارکک؛

— قلندره؛ دیدی. فقط؛ مینی مینی قز؛ — بن بریره کیتیمه جکم؛ دیدی. قادن صورددی؛ — نیچون کیتیمه جکسک؟ سندن امید ایدلیه جک برطور جدی ایله دیدی که؛ — آنه می خسته خسته براقوب زهیه کیده جکم؟ واستفسارکار نظرلرینی ارکک چوجغه توجیه ایدرك ملول ملول، عادتا اغلارکی برسهله؛ — اویله دکلی؟ اغابک ایدیدی وعلاوه ایتدی؛

— سز زهیه کیده جکسکز؟ — سن هیچ بریره کیتیمه جکمیسک؟ کیتیمه جکم. آنه مک یاننده اوطوره جقم. اوخی ایکی کوندن بری کورمدی. بوجازبا قیز جقم بویله سویارکن قادن، باشی قاره نك تجربه سندن چقارمش، کوزلرندن بلا اختیار دوکیان یاشلری کوستر- مه مک ایچون مندیله سیلمکه باشلامشدی. قیز جقم سوزنده دوام ایدیوردی؛ — اغابک؛ آنه می اوقدر کوره جکم کلدی که ...

ایکی کیجه دن بری رؤیامده کوریورم. دون کیجه یه کوردم، یئاغک ایچنده یاتیوردی،

هانیا، یاندینی اوطه یوقی؟ ایشته اوراده. بن اوطه نك قپوسندن کیریورمشم. بنی کوریر کورمز یئاغک ایچنده قالقدی. یانسه قوشدم. قوللریله صیقی صیقی بکاصارلدی. کوزلرمدن، یناقلمدن، دوداقلرمدن اوپدی اماچوق اوپدی. پک چوق اوپدی. هم- اوپیور، هم آغلایوردی. نیچون بی براقوب کیتدک دیدی. بن ده آغلامغه باشلادم. ایکمزه آغلاقدی. اغابک؛ اوقدر زیاده آغلاقدی که صوکر او یانیوردم، شمدی کیدنجه آنه مک بویونه صاریله جقم، یالواره جقم بن سندن بردها ایرلام دیه جکم.

هم اغابک جکم مقری کویسه کیتمک ایچون کندیمی اذن ویردی. بن کیده می دیم که ... تیزه می دیدیکه آنه ک سنک مقری کویسه کیتمک کیتی ایسته یور. آنه مه صوردم. اوت؛ کیت، اغابک کله کریکز؛ دیدی. بن سندن ایرلام دیدم. سن کیتمزسه ک بن ای اولمام، مطلق کیده جکسک دیدی. صوکر ادون اقشام روویامده، نیچون براقوب کیتدک دیه بکا داریلور. نه لازم، بن بردها آنه مدن ایرلام، هیچ بریره کیتیم. اوخی چوق سویور. یارین ده بریره کیتیمه جکم. قوزوم اغابک جکم! سزده بریره کیتیمکز؛ اقشام اوستی برابر دکر کنارنده کررز.

— بکی کیتیم. قیز، بوندن نمون اولدی. ایشته، یارین اغابکی ده بریره کیتیمه جکدی. یالیده برابر اوطوره جقلردی. او، آنه سنک یانندن آریله جق، اقشامه قدر یاننده بولونه جق، یوزنی، کوزنی اوپه جک ایدی. ایکی لوچ کونلک حسرت، بوا نا یاوروسنه اوقدر تأثیر ایتشدی که برمدت دوشوندکن- صوکر. کیم بیلیر فصل، نه درلو برحسک الجاسیله؛

— اغابک؛ دیدی، سز تیزه می چوق سویورمیسکز؟

— سویورم. — بنم، آنه می سودیکم قدرمی سویورسکز؟

— سن نه قدر سویورسک؟ — بن چوق سویورم. هر شیدن زیاده آنه می سویورم.

بوانتاده واپورک مأموری بویو کدره دیه باغیردی. قاره ده بولنان بوايکی چوجق ایله قادن، اسکله یه چیقیدیلر. هوا بوتون بوتون قرارمش، آراتق کیجه حلول ایتشدی. بواوچ کشی بش دقیقه قدر یوریدکن- صوکر ساحلخانه لردن برینه کیریدیلر. هر کسین اول بوقاری یه چیقان، مینی مینی قیز جقم اولمشدی.

مردیومن باشندن اورته بویلی برخانم

قارشیلادی. قرك باغچه اوستنده کی اوطه لردن برینه کیرمک ایسته مسنه رغماً جملی برتبسمله؛ — بنم کوزل قیزم، کل بو طرفه کیدلم. دیه دکره ناظر صالونه کورتورک ایچون لندن طوتدی.

اووقت قز جقم وهله برشی آکلا یه مدی. برادای معصومانه ایله؛

— تیزه جکم آنه می کوره یه ده صوکره کیدرز؛ دیدی؛

بوسوز قادی نك قلبنده شدتلی برخانجان حاصل ایتدی. تکمیل وجودی تتره مکه باشلادی. کوزلرنده طولاشان کریه پنهانی ضبط ایتمکه چالیشهرق؛

— شی، قزم دیه بیلدی. ویشقه برشی سویلیه مدی.

دوداقلری، اللری تتره یور. کویا بوغازینه برشی طیفانه زق آنی سوز سویله مکدن منع ایدیوردی.

مینی مینی یاورو جق تیزه سنک بوحالندن هیچ برشی آکلا یه میهرق. شاشقین شاشقین باقیور، قادی نك لندن طوته رق صالونه کورتورمک ایسته مسنه رغماً متصل؛

— آنه می کوره یه ده صوکره کیدرز؛ سوزلرینی تکرار ایدیوردی.

قادن، نه یاپه جقمی، نه دیه جکمی بوتون بوتون شاشیرمشدی.

ایکیسی ده آفاقده طور یورلر، نظرلرنده آثار حزن و کدر و نمایان اولان کوزلرینی بربرلرینه دیکمش اولداقلری حالده دوشو- نیورلردی. بوانتاده اون یدی اون سکز یاشلرنده برقز مردیومدن چیقارارق؛

— نمک حاضر افندم؟ سزی بکله یورلر. دیدی. اووقت مشفقه خانم — بو، اورته بویلی خانمک اسمیدر — مینی مینی قیزک صاچلرینی اوقشایه رق دیدی که؛

(مابعدی وار)



کوچک کاخیر

تصادف پریمی

محرری: اسکجه لی: م. صدق

۹

مابعد

دیه رک کاغدی شدتلیجه یره آدی. آلتندن صوغوق صوغوق ترلر آقیوردی. دوشوندی؛ خاطرینه برشی ککش کی براستعجال مبرمی ایله تکرار مکتوبه باقدی. ساح، امضاسنی کورونجه؛

— ساح اوت؛ اوندن اوانیس حیاتندن — دیه جاقیردی و مکتوبی اوقومغه باشلا- دی. سراپا لرزه کسيلمش ایدی. آره صره

مکتوبی تکرار تکرار اوقیور، و (سنی بن حیاتمندن زیاده سویورم. سنی بن هر یانچی کوزدن اوزاق و فقط بکا اوقدر یقین بریده بولندیریورمکه اوراسی روحدر) وادیسندگی فقرملرینی اوقودقجه بلا اختیار؛

اوده بنی سویور؛ اوده بنم کی کوز یاشلری دوکیور اویله می؟!

خطاب حزینانه سی اغزندن دوکیلوردی. مکتوبی تکمیل ایدرك ینه ظرفلیدی. طولابه برافدی. بوانتاده شدتلی بر اورپر مه ایله کیرو دوندی.

— خیر؛ خطا ایدیورم. بوغرامپاره محترمک اقامتخانه سی طولاب دکل روحدر —

دیه رک ظرفی قویونونه وضع ایتدی. آراتق یاتیور، قالقیور، کونده بش التی دفعه مکتوبی اوقیوردی. بر آره لق جواب ویرمک، و عشق مجسمی انتظارده برافماق ایستمشدی.

بومکشمیدی؛ برعقیفه نك بردیقانی یه مکتوب کوندرمی کتاب اخلاق هانکی صحیفه سنه صیغه جق ایدی. شاید، اله کچر سه عالم نه یوله معنار ویره جک، نه صورتله تلقی ایده- جکلردی. ایشته بو نقطه لردی ملحه بی صوکر درجه ده دوشوندردی. بواحوال قیز جقمی ایجه شاشیرتدی بر قاق کون صکره ایدیکه؛ بدریه ایله ینه کوریشدیلر. اولکی ملاقاتده ملحه نك ساحمه عائد اولان استفسار- رندن اساساً شبهه ایدن قورناز بدریه بودفعه بیک درلو دسائس استعمالیه ماجرای تمامیه اکلا دی و — آغلاما، قرده شم مادامکه ساح بککده سزی سودیکنی امید ایدیورسکز. نتیجه هر حالده ابو اولور دیدی.

فقط بوندن مقصدی نه ایدی. نه ایچین زوالی ملحه بی دورودر از تدقیق ایده میوردی. بویک بسیط برشی؛ اکلامسی پک عادی برحقیقت، نه ایچون می دیورسکز؟! چونکه؛ بدریه ملحه کی اوچ آیلق بر عشق و محبتک اسیری دکل، برسنه دنبری کیجه اوتقولرینی ترک ایتمش، ساح ایچین ایچین آغلامش، کوز یاشلری دوکش، سویلوب سویلمدیکنی اکلامق اوغورنده باش وورمدق واسطه برافماش ایدی. مابعدی وار



استقلال خانانی

و

مظهریت قدسیه حضرت عبدالحمید

خان ثانی

طبعی و مندرجاتک علوی تیئور مدعا ایچین اک بیوک دلیلدر.

فیاتی استانبول ایچون بش، طهره ایچون التی غر وشدر.

مرکز توزیمی باب عالی جاده سنده ٤٢ نومرولی (معلومات) کتبخانه سیدر.

مدیر مسئول: محمد طاهر ممدوح